**ml1\_20\_kr\_lebi\_sec\_bs**

**Bon dia […]. Kin ki [abo]?**

Bon dia. […], purmeramenti nha nomi kompletu i […] ami i uma menina muitu kurioza, ku goxta di partisipa na organizasonx, asosiasonx. I m partisipa na un organizasonx, ki ONG Fazer Mais. Dipus i bin dadu la un formason, ku tene diferentis ofisinas. Logu la, n fasi aria di Edukasau para saude, ki saude seksual reprodutiva. I sta tambe na asosiason di ACS, ki *Ajente Comunitária de Saúde* li di bairu militar. N goxta di partisipa na asosiasons pa adquiri konhesimentus.

**Kal linguas ku […] ta papia?**

N ta papia purmeramenti na kriol, purtuguis, i n ta papia tan nha lingua materna ki mandiga.

**Bu ta papia mandiga?**

N ta papial, nau ben djanan sin, au fundu, mas n ta papial n bokadu. **N bokadu?** Sin, ku ajuda di nha dona.

**Ah bu pensa kuma djintis, ne tris linguas, na dus mindjor, entri kriol ku purtuguis, bu pensa kuma djinti ma ta dau balur si u na papia kriol ou e ma ta dau balur si u na papia purtuguis?**

M bo, i ten kilis ku ma, ku ta dan balur ora ku n na papia purtuguis, pabia e ta acha di kuma i muitu bon, n sta na aprendi nha lingua ofisial. Ma bu sibi li na Guiné, nin na skola propi i ta verifikadu, ora ku na papia purtuguis asin i ten kilis ku ta acha di abo u pantimineru. Sin, i ta fala di kuma i ta moxtra i ma sibi, mas i ta kontra i ka kila. I ta otcha si dunu ka pudi, mas i ta sinti mal tambe ora ki odjau bu na papia. Ia, e ta misti si e na papia kriol pa u sta tan kelis na mejmu ritmu, pa ba ta papia kelis. Ki na bardadi kriol i no lingua nasional, mas purtuguis tan i no lingua ofisial. Agora ano no ta bai xkola, ora ku no kaba, sunhu di tudu djinti i ora ki kaba i pa i tarbadja, si bu kaba, m pensa ora ku bu na tarbadja lingua purtuguis ku bu na ba ta papia. I agora i muitu bon pa no ba ta papial na xkola, asin pa no pudi aprendi, ia pa no pudi aprendi papia lingua purtuguis. Pa no, i ka kuma no na dixa kriol di ladu, suma ku no sibi kriol i no lingua nan, i di nos. Mas so ki anos gosi no ka ta tipu tenta sibi, pertu garandis pa kunsi no literatura. Nau, no mas ta leba no tempu na studu linguas, en vex di bai djubi pa tras pa sibi kal ki no kriol, kal ki kriol puru nau. No ta prekupa son ku studa purtuguis, fransis, inglis.

**N tau bu fala kuma si bu na papia purtuguis, bu fala djintis ta djubiu suma alguin pantimineru, e ka ta djubiu suma alguin djiru?**

I ten kilis ku ta djubin sin.

**Suma djiru?**

Sin, i ten kilis ku ta djubin sin, ate e ta falan. Mas utrus ka ta djubin sin, utrus ta achan di pantimineru, mas n ka ta liga pa kila.

**Mas, entau e mas ta dau balur, nes kazu si u na papia purtuguis?** Es sin. **Mas di ki kriol?** Ma di ki kriol, sin.

**Bu pensa kuma kriol ku bu ta papia i memu ku kriol ku bu garandis ta papia, pur izemplu?**

Nau, i ka mejmu. **I ka mezmu?** Sin. **I diferenti na kal sintidu?**

Elis e ta papia ki kriol mas puru.

**Mas puru?**

Sin. Anos jovens di gos, maioria ta papia ki kriol purtuguizadu. Alguin ta papia as vezix pro tok i ta miti purtuguis, i ta, na ki uzu di kalon, i ta miti fransis, inglis. U ta odja alguin fala *o life*. Life i na inglis,*o vida,* kila tan i na purtuguis. Mas sin na kriol *o bida.* Mas gos bu ka ta verifika kila, si ka purtuguis i inglis.

**Logu bu mi fala no kriol djagasi tchiu?** I djagasi tchiu. **I ka tene so purtuguis, i tene inglis ate fransis.** Sin, i djagasi.

**No garandis ta n tindi es?**

M bo, i ten me kilis ku ta n tindi, mas kilis tipu, kilis ku tene idadi, kilis ku mati tempu di antigu, suma na kazu di nha dona sin, i na serka dja sen anus… **bu dona?** Sin, i sta na kaza. **I sta li?** I sta li. **Na mixti kunsil…** I sta la, bedju nan propi. Ia, el sin n papia utru ora i ka ta pirsibi, i ta puntan nan inda te kantu bias. N ta falal eh Nene ami n ka pudi xplikau es de, papia di kriol ku n ta papia, i ka djuntu ku ki ki ta papia. Ia, el i ta papia kil kriol ben nan propi.

**Bu pensa, kal ki mindjor kriol, di bo o disil?** Disel. **Disil?** Disel, kila ki di nos propi. **Mm…** Disel sin.

**Bu pirfiri gora pa djinti ba ta papia ki si kriol o no kriol ku no ta papia?**

Klaru ku n pirfiri pa djinti ba ta papia kil kriol, mas gosi i na difisil pabia di mundu ku no sta nel. Kuzas tudu djagasi, kuzas muda. Anos, anos propi jovenx anos i kulpudu, purki no ka ta prukura sibi di no kriol… **garandis tan ka pasanu, e ka danu…** e ka pasanu sin, mas nes sintidu tan no pudi tene ki mentalidadi di bai la, bai djuntu delis pa ba tenta sibi, sin.

**Abo u ta n tindi, bu dona ka ta n tindiu manga di bias, ma bu pensa, abo bu ta konsigui n tindil?**  Sin, n ta konsigui, n ta konsigui. **Entau i signifika kuma si no pasa mas tempu kel,dus, tris semana, anos tudu no na ta n tindil…** Sin, sin, no na ta n tindil

**Ah, kuma ku ta fala, u ta fala *kasa* o *kaza*?** *Kaza* ku n ta fala. ***Kaza*, ma i *kasa*?** I *kasa,* sin. **Ok…** mas i ten, ax vezix n ta fala tambi *kasa.* **Kasa?** Ia, ora ku na papia asin, tipu u na papia ku mininu asin, u ta fala *u ka na bai kasa?, i ka abo ku n mada pa kasa?* Mas, tipu, ora ku sta pur izemplu u tchiga nan un sosiedadi asin, u ta acha di kuma ora ku fala *kasa* djinti na djubiu suma alguin ku ka n tindi. Logu u ta kunsa miti kil kriolis purtuglizadu, u ta kunsa fala *kaza*. **Kaza?** Inh. **Na bai kaza…**

**Ah, abo i ke, abo i *djoben*?** Sin, [rindo-se], ami i *djoben,* joven.

**Abo i *joven,* ah ok. Bu sibi ke ki lungha?** Ih? ***Lungha,* bu sibi ke ki *lungha*?** No ta fala *lua*. **Lua?** Sin, mas i lungha. **Bu sibi gora ke ki *tcholona*?** *Tcholona*? sin. **I ke?** Tipu kin k ta tchiganta. **Tchiganta?** Sin, no ta falal *tcholona.*

**Si alguin falau na rua *ki noba di kurpu?,* bu na sibi ke ki kila?** Ah, kuma di kurpu. **N ta i signifika abo gos bu ka ta fala kila de, u ka na fala nunka alguin *ki noba di kurpu, ki noba di kasa?*** Nau, kuma di kurpu. **Anha gora? Anha.** Anha? **Anha o anhu…** I abo gora? **Bu ka na papia dja kila?** Nau. **Gos i so garandis?** Ate ki n ta tarda nan propi pa obi tipu alguin na papia asin.

**Ah bu na pudi kontan un akontesimentu ku bu tchiga di mati, ku dixau trixti?**

Ku dixan trixti?... **o i… sin, sin fala.**

M bo, nes kazu li, i un asidenti ku n asixti. M bai ba Pilum, m bai djubi nha tia. Dipus ku n na volta gora pa kaza, *kasa* [rindo-se]*,* nha subrinha tan na bai ba pa xkola. No sai na xtrada, logu si kolega ba tan ku uza mejmu uniforme kel, un karu fasi, karu bin i madjal, mas i karu di Stadu… I bin i madjal, ki kuza dixan asin. Mininu sta na beira di xtrada. I komplikal li sintidu. Ke ku ta provoka mas es asidenti i di kuma xtrada di Bisau maioria ka tene paseiu. Suma ki, na ki kazu pro, na ki xtrada di Pilum, nin ku mininu mixti kamba xtrada i ta obrigadu i firma na bera di xtrada, pabia di kuma paseiu ka ten. Djibi propi, pur izemplu, e paseiu i paseiu i muitu pikininu pa djintis. Alguin ta fika nan, no ta pintcha pintcha nan n ghutru, ate ki ta obriga utru pro ria nan i na anda na xtrada, pa i konsigui pasa si xta ku presa. Kila i muitu komplikadu.

**Kuma ku ta fala, si alguin stau dianti, bu mixti pasa, kuma ku ta fala?**

Kolisensa. **U ka ta fala *patin m pasa*?** Nau, m bo n ta fala, ma i ta difisil. **I ta difisil?** I ta difisil, sin. **Ma si alguin fala *patin m pasa,* bu ka na ri?** Nau  n ka na ri.

**Bu n na n tindi ke ki misti fala?** N na n tindi.

**Ba kin ku ta fala asin, garandis o i ten un grupu di djintis ku ma ta fala *patin n pasa*?**

M bo, garandis ta fala sin, i suma ku i ten utrus tan, te aos e kuxtuma falal alguin, in vex de falau *kolsensa*, e ta falau *patin n pasa*, *djudan pa m pasa*.

**Ah i ten inda mas *djudan pa n pasa*?** Djudan pa m pasa, sin. ***Patin pa n pasa* e ta fala kuma nanias ku tisil, bu pensa kuma i bardadi?** Nau. **Nau?** I ka nanais ku tisil.

**Ah, gos no na pasa pa imajen.**

Es i un kasa di padja. I fasidu ku lama. Lama i ta, i tene un forma ki uzadu, e ta tira kel dubi, ia kila ki konxtruidu kel, i ka robokadu nin i ka simentadu. I tene porta di azinku, i ten un fugon li au ladu. Li un tene li… un sombra, n ka sibi si i sombra. Dipus u tene kama di madera, kama di madera ku si kontraplakada. U tene li baka. Es i na lala, suma ku no sibi, baka na lala son n de ke, tipu bakiaduris ta leba elis pa e bai kume padja. Ora ku ora tchiga e ta volta pa se koral.

**Ke ku baka ten?** Tchifi. **I tene tchifri?** Inh.

Es i panu di pinti. No ta falal *balur di mindjer.* Panu pizadu, i ta bindidu kinzi mil. **I karu de.** Sin i karu, i ten tipu tipu. I ten ki mas lebi, di dex mil, oitu mil, sex mil ate bu ta otchal. Mas es tipu ta bindidu kinzi mil, e ta falal *balur di mindjer.* Es u tene li kumida tradisional.

**Futi, ke ki ta leba?**

Futi, i ta leba kandja, e kandja i sta suma i piladu ku padja di sabola. I sta li kamaron, djagatu, malgueta seku, es i konserva di padja di sabola li, dipus i leba siti. Siti ta tiradu na tcheben, sin.

**Bu sibi tira siti abo?**

Nau, n ka sibi de. Sin ma n ta sisti videus na televison, na es e purgrama di turixta ke ta moxtra, *No Bai Guine,* nau kuma… **n pensa i ten un purgrama…** sin, i ten *No  Bai Guine.* Ma e utru me n diskisi nan nomi. Ma n ta sistil, na tera di Budjugus, n ta odja kuma ke na tira siti. Li u tene li un turma, n de ki sta karteras nel, i tene kuadru. So ki xkrita ku sta li n ka na konsigui rapada. Li u tene dentixta, ii na djubi mininu dinti. Li u tene udjus, diferenti tipu ne. Li u tene li tchuba, n de ki na tchubi, sei mininu ku si mame. Bentu na fasa, guarda-chuva kai, mame sugra inda disel. Mas i da pa nota kuma i un ventu forti. U tene li li, librus, sin konjuntu di livru. Es i chokolati. U tene li kaldu di tcheben. Bu mixti sibi kuma ki ta fasidu? **Si bu pudi, si bu sibi…** Ia, bu ta kumpra tcheben, bu pila. Antis, purmeramenti no ta firbinti tcheben, dipus u ta pilal. Si bu pilal, bu kual, bu ta tira ki bagus ku kuku la. Ia, asin ku kaba, u pul na kasilora, u finkal na fugu. Logu i ta firbi, dipus u ta in pui la sebola, pimenta, repoliu, si mi u ta pui batata, mandioka. I dipindi, si mi kunhal ku bagri fumadu, ku karni, kalkuer tipu di pis me i ta bai kel. Mas so ki i mas ta sabi ku bagri fumadu, pa mi.

**Bu na n dikan kau ku n pudi kume es ku bu na diskrivi si?**

M bon, n ka sibi de, ma so ami n ta kuznhal ben.

**Bu ta kunha ben?**

Sin, si n kuznhal bu na gosta. Dipus badjik sta li, ali pis e utru badjik. Es i omi garandi, ku muri ku senti i vinti anu, sin senti vinti anu.

**Logu i ke, si i muri ku senti i vinti anu, i muri nobu o i muri…?**

I muri bedju. **Bedju?** Inh, i di tempus antigu, klaru. Es li i un blanha, tipu n de ki kakri ta panhadu. Ia, n de ki kakri ta panhadu. **Kuma ki sta, e blanha tene iagu tchiu de.** N bo iagu ta sta la, mas un tempu iagu ta seku. Si seku logu la ku ta aproveita u panha kakri. E buraku ku ta sta la, e kas ku findi findi la ku ta miti mon. Ma si u ka toma kuidadu kakri na murdiu… **I ta murdi.** Sin.

Kin ku fala es tera ka pudi sabi? I pirsis no sirbi di n ghutru. Suku di bas pasa dja si tempu. Pega bu kabesa rapas. Tambi e kusa di pati pati kusas ku no djunta ten ku kaba. Ka ninguin disa si djudju moli sedu, nin si i mas nan mas kaxka di banana. Aos na tabanka, n ganha ku ka na ten. Fraxku di malgueta, sextu di kamati frexku, kal ku mixti? Kuxta ki kuxta, fexta na ten. Nin si rapazinhu di palas ku lextu boka ka mixti, chuba na chubi, bentu supra i na modja kau iep. Dipus na da seku ku modjadu, siti ku liti suma kau di muru ku mora na ki kusa di mura. Ma ninguin ka tene rabu di padja li, ninguin mas ka na sedu lubu ku kema koxta. No xta djuntu.

**No sta djuntu, […].**